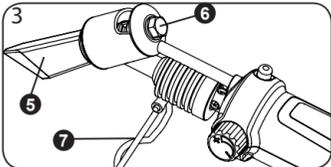
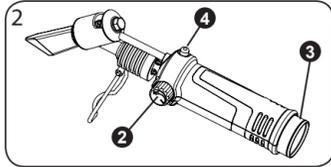
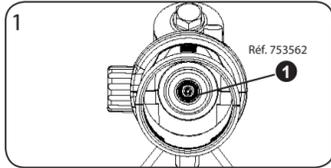
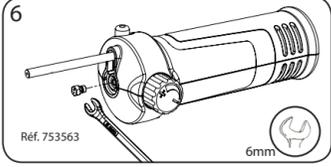
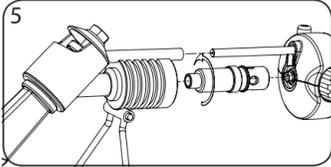
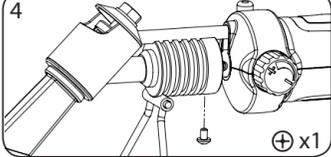


Virax
Fer à souder autonome
Réf. 521850



Nettoyer/changer le gicleur - Cleaning / Changing Nozzle - Pulire e sostituire il getto - Limpiar y cambiar la tobera - Limpar e mudar o pulverizador - Reinigen en spoelervangen - Wyczyszczyć i zmienić dyszę - Vychřístěte a vyměňte trysku - Καθαρισμός και αλλαγή ακροφυσίου - Чистка/замена форсунки - Püskürtme ağzını temizlemesi ve deęişimi - Düse reinigen und wechseln



VIRAX FRANCE
 39 quai de marne 51206 Eprenay
 Service clients France
 Tel. +33 (0)3 26 59 56 78
 Fax +33 (0)3 26 59 56 20
 International Customer Service
 Tel. +33 (0)3 26 59 56 97
 Fax +33 (0)3 26 59 56 70

FR
MODE D'EMPLOI
Fer à souder autonome Virax

IMPORTANT: Lisez les instructions attentivement et familiarisez-vous avec le produit avant de fixer l'appareil sur la cartouche de gaz. Vérifiez ces instructions périodiquement pour rester au courant. Gardez ces instructions pour vous y référer par la suite. Cet appareil sera uniquement utilisé avec les cartouches Virax. Il peut s'avérer dangereux d'essayer d'installer d'autres types de cartouches.

- 1. INFORMATIONS SUR LA SECURITE (Fig. 1)**
 - 1.1 Vérifiez que les joints de l'appareil (1) sont en place et en bon état avant d'installer la cartouche ou la bouteille de gaz.
 - 1.2 N'utilisez jamais un appareil dont les joints sont abîmés ou usés, et n'utilisez jamais un appareil avec une fuite, qui est endommagé ou défectueux.
 - 1.3 Changez ou installez toujours la cartouche de gaz dans un endroit sûr, uniquement à l'extérieur, à l'écart de toute source de chaleur, telle que les flammes nues, les veilleuses, les feux électriques, et hors de portée de tout individu.
 - 1.4 Si vous devez vérifier les fuites de gaz de l'appareil, faites-le à l'extérieur. Ne cherchez pas les fuites à l'aide d'une flamme nue. Utilisez uniquement de l'eau savonneuse.
 - 1.5 S'il y a eu une fuite, vous devez être extrêmement prudent et évacuer le gaz par ventilation. Notez que le gaz est plus lourd que l'air. Il peut donc facilement s'accumuler dans les tranchées ou sous le niveau du sol.
 - 1.6 Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est allumé.
 - 1.7 Cet appareil consomme de l'oxygène et ne doit être utilisé que dans des endroits bien aérés - min. 5 cbm/h.
 - 1.8 Utilisez l'appareil à une distance raisonnable des murs et autres matériaux inflammables.

- 2. MANIPULATION DE L'APPAREIL**
 - 2.1 Evitez de toucher les parties chaudes de l'appareil pendant ou après son utilisation.
 - 2.2 Stockage: il faut toujours dévisser la cartouche ou la bouteille de l'appareil lorsqu'on ne l'utilise pas. Stockez-les dans un endroit sûr et sec. à l'écart de la chaleur et hors de portée des enfants. Ne stockez jamais les cartouches de gaz dans des caves ou d'autres endroits souterrains.
 - 2.3 Utilisez l'appareil uniquement selon ce mode d'emploi, et ne l'utilisez pas pour des travaux pour lesquels il n'a pas été prévu.
 - 2.4 Manipuler l'appareil avec soin. Ne le laissez pas tomber.

- 3. MONTAGE DE L'APPAREIL**
 - 3.1 Vérifiez que le bouton de commande (2) est fermé (tourné à fond vers la droite).
 - 3.2 Maintenez la cartouche (3) droite lorsque vous l'installez sur la valve.
 - 3.3 Placez la cartouche dans la poignée correctement.
 - 3.4 Vissez doucement la cartouche dans la valve. Veillez à ne pas fausser le filetage de la cartouche. Ne serrez la vis qu'à la main. Ne serrez pas trop fort, sinon vous allez abîmer la valve de la cartouche.
 - 3.5 Vérifiez qu'il n'y ait pas d'échappement de gaz. Si vous devez vérifier l'étanchéité du gaz de l'appareil, faites-le à l'extérieur. Ne cherchez pas les fuites à l'aide d'une flamme nue. Utilisez uniquement de l'eau savonneuse que vous appliquez sur les joints et les raccords de l'appareil. Une fuite provoquera des bulles autour de la zone de fuite. Si vous avez des doutes ou si vous entendez du gaz s'échapper ou sentez une odeur de gaz, n'essayez pas d'allumer l'appareil. Dévissez la cartouche et contactez votre distributeur local.
 - 3.6 La vis (6), sert à bloquer la panne (5) dans la tête et à la bloquer dans la position qui convient. Le pied support (7) est pliable.

Attention ! Les parties du chalumeau peuvent être extrêmement chaudes pendant et après l'usage. Ne touchez pas et manipulez prudemment !

- 4. UTILISATION DE L'APPAREIL**
 - 4.1 Maintenez le brûleur à l'écart du corps et des objets inflammables.
 - 4.2 Tournez le bouton de commande (2) vers la gauche, pressez le pièce (4) pour allumer la flamme sur le brûleur.
 - 4.3 Réglez la taille de la flamme en tournant le bouton de commande (2).
 - 4.4 Le travail terminé, tourner le bouton (2) et si besoin dévissez la cartouche de la poignée.

- 5. CHANGEMENT DE CARTOUCHE**
 - 5.1 Fermez la valve (2) à fond. Vérifiez que la flamme est bien éteinte, que le brûleur s'est refroidi et qu'aucune autre flamme ne se trouve à proximité. Exécutez cette opération à l'extérieur dans un endroit aéré. Retirez la cartouche de la poignée en la dévissant. Remplacez le joint éventuellement. Attention de ne pas abîmer le filetage.

- 6. ENTRETIEN DE ROUTINE**
 - 6.1 Vérifiez toujours que les joints (1) sont en place et en bon état. Contrôlez-les chaque fois que vous montez l'appareil. Si les joints sont abîmés ou usés, remplacez-les.
 - 6.2 Vous trouverez de nouveaux joints et de nouvelles garnitures d'étanchéité chez votre distributeur local.

- 7. ENTRETIEN ET REPARATION**
 - 7.1 N'essayez jamais d'effectuer vous-même tout autre entretien ou réparation.
 - 7.2 Ne modifiez jamais l'appareil, car vous risqueriez d'en compromettre la sécurité.
 - 7.3 Nettoyer/changer le gicleur
 - 1 - Desserrez la vis du brûleur (comme indiqué à la Fig. 4)
 - 2 - Enlevez la panne et la tête du brûleur. Dévissez la poignée du porte-gicleur (comme indiqué à la Fig. 5)
 - 3 - Dévissez le gicleur du porte-gicleur (comme indiqué à la Fig. 6). Nettoyez le gicleur. Ne pas introduire de corps étranger dedans. Pour le remontage, effectuez l'opération inverse.

- 8. PIÈCES DE RECHANGE ET ACCESSOIRES**
 - 8.1 N'utilisez que des pièces de rechange et des accessoires de marque Virax. Soyez prudent lorsque vous montez des pièces de rechange et des accessoires. Evitez de toucher les parties chaudes.
 - 8.2 Utilisez exclusivement des cartouches de gaz Virax pour cet appareil.
 - 8.3 Conformément à nos conditions générales de vente, le délai de garantie du produit (hors consommables) est de 2 ans (justification par facture ou bon de livraison). La garantie ne couvre pas les dommages résultant d'une utilisation anormale. Le produit ne doit pas avoir été désassemblé.

EN
USER'S MANUAL
Virax autonomous soldering iron

IMPORTANT: Read the instructions carefully and familiarize yourself with the product before fitting the device on the gas cartridge. Check these instructions periodically to stay informed. Keep these instructions for later use. This device shall only be used with Virax gas cartridges. Installing other types of gas cartridges may prove to be dangerous.

- 1. SAFETY INFORMATION (Fig. 1)**
 - 1.1 Check that the device's joints (1) are in place and in good condition before fitting the gas cartridge or the gas cylinder.
 - 1.2 Never use a device whose joints are deteriorated or worn, and never use a device which leaks, is damaged, or is faulty.
 - 1.3 Only change or install the gas cartridge in a safe place, only outdoors, away from any source of heat such as naked flames, pilot flames, electrical lights, and away from people.
 - 1.4 Checking the device for gas leaks must be done outdoors. Do not look for leaks by using a naked flame. Only use soapy water.
 - 1.5 If there has been a gas leak, be extremely careful and evacuate the gas by means of ventilation. Remember that gas is heavier than air. It can hence easily accumulate in trenches or below ground level.
 - 1.6 Never leave the device unattended when it is turned on.
 - 1.7 This device consumes oxygen and may only be used in well ventilated areas - min. 5 cbm/h.
 - 1.8 Use the device a reasonable distance away from walls and other inflammable materials.

- 2. HANDLING OF THE DEVICE**
 - 2.1 Avoid touching the hot parts of the device during or after use.
 - 2.2 Storage: always unscrew the cartridge or the cylinder from the device when not in use. Store them in a safe and dry place, away from heat and out of the reach of children. Never store the gas cartridges in a cellar or other underground areas.
 - 2.4 Handle the device with care. Do not let it fall.

- 3. ASSEMBLY OF THE DEVICE**
 - 3.1 Make sure that the control switch (2) is in the off position (turned all the way to the right).
 - 3.2 Keep the cartridge (3) upright when fitting it to the valve.
 - 3.3 Insert the cartridge in the handle correctly.
 - 3.4 Slowly screw the cartridge into the valve. Be sure not to damage the thread on the cartridge. Only tighten the screw by hand. Do not over tighten the screw, or you could damage the valve or the cartridge.
 - 3.5 Check that there is no gas escaping. Checking the device for gas leaks must be done outdoors. Do not look for leaks by using a naked flame. Only use soapy water applied on the device's joints and couplings. A leak will cause bubbles to appear around the leak area. Should you not be sure, or should you hear gas escaping or smell gas, do not try to turn the device on. Unscrew the cartridge and contact your local distributor.
 - 3.6 The screw (6) is used to lock the tip (5) into the head and to lock it in the correct position. The stand (7) is collapsible.

- 3. MONTAGGIO DELL'APPARECCHIO**
 - 3.1 Verificare che il tasto di comando (2) sia chiuso (girato completamente verso destra).
 - 3.2 Tenere la cartuccia (3) destra durante l'installazione sulla valvola.
 - 3.3 Collocare la cartuccia correttamente nella manopola.
 - 3.4 Avvitare delicatamente la cartuccia nella valvola. Fare attenzione a non alterare la filettatura della cartuccia. Stringere la vite esclusivamente a mano. Non stringere troppo forte, altrimenti si roverà la valvola della cartuccia.
 - 3.5 Verificare che non ci sia fuga di gas. 1.4 Se si deve verificare la tenuta stagna del gas dell'apparecchio, farlo all'esterno. Non cercare fughe con l'aiuto di una fiamma nuda. Utilizzare unicamente acqua e sapone che si applicheranno sulle guarnizioni e sui raccordi dell'apparecchio. Una fuga provocherà delle bolle intorno alla zona della perdita. Se si hanno dubbi o se si sente fuoriuscire del gas o odore di gas, non cercare di accendere l'apparecchio. Svitare la cartuccia e contattare il proprio distributore locale.
 - 3.6 La vite (6) serve a bloccare la punta (5) nella testa e a bloccarla nella posizione adeguata. Il piede supporto (7) è pieghevole.

- 4. USING THE DEVICE**
 - 4.1 Keep the burner away from your body and from inflammable objects.
 - 4.2 Turn the setting knob (2) to the left, setting the piezo trigger (4) to ignite the flame on the burner.
 - 4.3 Set the size of the flame by rotating the setting knob (2).
 - 4.4 Once you have finished the task, turn the knob (2) and if need be, unscrew the cartridge from the handle.

- 5. CHANGING THE CARTRIDGE**
 - 5.1 Close the valve (2) completely. Make sure that the flame is off, that the burner has cooled down, and that no other flame is in the vicinity. Do this outdoors in a well ventilated place. Remove the cartridge from the handle by unscrewing it. Replace the joint if necessary. Be careful not to damage the thread.

- 6. ROUTINE MAINTENANCE**
 - 6.1 Always check that the joints (1) are in place and in good condition. Check them each time you assemble the device. If the joints are damaged or worn, replace them.
 - 6.2 New joints and new air tightness seals are available at your local distributor's.

- 7. MAINTENANCE AND REPAIR**
 - 7.1 Never try to do any other maintenance or repairs yourself.
 - 7.2 Do not try to modify the device, you risk to compromise its safety.
 - 7.3 Cleaning / replacing the nozzle
 - 1 - Loosen the burner's screw (as shown on Fig. 4)
 - 2 - Remove the tip and the head of the burner. Unscrew the handle from the nozzle holder (as shown on Fig. 5)
 - 3 - Unscrew the nozzle from the nozzle holder (as shown on Fig. 6) Clean the nozzle. Do not insert any foreign body inside it. To reassemble, go about the reverse operation.

- 8. SPARE PARTS AND ACCESSORIES**
 - 8.1 Only use VIRAX brand spare parts and accessories. Be careful when you assemble spare parts and accessories. Avoid touching hot parts.
 - 8.2 Only use VIRAX gas cartridges intended for this device.
 - 8.3 In accordance with our general sales conditions, the warranty period of the device (excluding consumables) is of 2 years (from date of proof of purchase or delivery slip). Warranty doesn't cover damage resulting from non-customary usage. The product must not have been disassembled.

IT
ISTRUZIONI
Ferro da saldatura autonomo Virax

IMPORTANTE: Leggere attentamente le istruzioni e familiarizzare con il prodotto prima di fissare l'apparecchio sulla cartuccia di gas. Verificare periodicamente queste istruzioni per mantenersi aggiornati. Conservare queste istruzioni come riferimento in seguito. Questo apparecchio verrà utilizzato esclusivamente con le cartucce Virax. Può rivelarsi pericoloso cercare di installare altri tipi di cartucce.

- 1. INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA (Fig. 1)**
 - 1.1 Verificare che le guarnizioni dell'apparecchio (1) siano a posto ed in buono stato prima di installare la cartuccia o la bombola di gas.
 - 1.2 Non utilizzare mai un apparecchio con guarnizioni danneggiate o consumate e non utilizzare mai un apparecchio con una perdita, danneggiato o difettoso.
 - 1.3 Sostituire o installare sempre la cartuccia di gas in un luogo sicuro, solo all'esterno, lontano da qualsiasi fonte di calore, come le fiamme libere, le fiammelle, le fiamme elettriche e fuera dal portata di qualsiasi individuo.
 - 1.4 Se si devono verificare le fughe di gas dell'apparecchio, farlo all'esterno. Non cercare fughe con l'aiuto di una fiamma nuda. Utilizzare solo acqua e sapone.
 - 1.5 Se si è verificata una perdita, si dovrà estremamente prudenti ed evacuare il gas per ventilazione. Ricordare che il gas è più pesante dell'aria. Può dunque accumularsi facilmente nelle scanalature o sotto il livello del pavimento.
 - 1.6 Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è acceso.
 - 1.7 Questo apparecchio consuma ossigeno e deve essere utilizzato solo in luoghi ben aerati - min. 5 cbm/h.
 - 1.8 Utilizzare l'apparecchio ad una distanza ragionevole dai muri ed altri materiali infiammabili.

- 2. TRATTAMENTO DELL'APPARECCHIO**
 - 2.1 Evitare di toccare le parti calde dell'apparecchio durante o dopo il suo uso.
 - 2.2 Stoccaggio: svitare sempre la cartuccia o la bombola dell'apparecchio quando non lo si utilizza. Conservarlo in un luogo sicuro e asciutto, lontano dal calore e fuori dalla portata dei bambini. Non stoccare mai le cartucce di gas in cantine o altri luoghi sotterranei.
 - 2.3 Utilizzare l'apparecchio solo secondo queste istruzioni e non utilizzarlo per lavori per i quali non è stato previsto.
 - 2.4 Maneggiare l'apparecchio con cura. Non lasciarlo cadere.

- 3. MONTAJE DEL APARATO**
 - 3.1 Verifique que el botón de mando (2) esté cerrado (girado totalmente hacia la derecha).
 - 3.2 Mantenga el cartucho (3) derecho cuando lo instale en la válvula.
 - 3.3 Coloque el cartucho correctamente en la empuñadura.
 - 3.4 Enrosque suavemente el cartucho en la válvula. Procure no falsear el roscado del cartucho. Apriete el tornillo únicamente con la mano. No apriete demasiado fuerte, si no, dañará la válvula del cartucho.
 - 3.5 Verifique que no haya escape de gas. De ser necesario verificar la estanqueidad del gas del aparato, hágalo en un lugar abierto. No busque fugas con una llama abierta. Utilice únicamente agua jabonosa y aplíquela sobre las juntas y los racores del aparato. Una fuga provocará burbujas alrededor de la zona de pérdida. Si tiene alguna duda, oye que el gas se escapa o siente olor a gas, no intente encender el aparato. Desenrosque el cartucho y sentir un cheiro a gás, não acenda o aparelho. Desenrosque o cartucho e contacte o seu distribuidor local.
 - 3.6 El tornillo (6) sirve para bloquear la maza (5) que se encuentra en la cabeza y bloquearla en la posición adecuada. El pie soporte (7) es plegable.

¡Atención! Las partes del soplete pueden estar extremadamente calientes durante y después del uso. ¡No toque y manipule con prudencia!

- 4. UTILIZAZIÓN DEL APARATO**
 - 4.1 Mantenga el quemador lejos del cuerpo y de objetos inflamables.
 - 4.2 Gire el botón de mando (2) hacia la izquierda, presione el piezo (4) para encender la llama en el quemador.
 - 4.3 Regule el tamaño de la llama girando el botón de mando (2).
 - 4.4 Una vez terminado el trabajo, gire el botón (2) y, de ser necesario, desenrosque el cartucho de la empuñadura.

- 5. SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA**
 - 5.1 Chiudere la valvola (2) a fondo. Verificare che la fiamma sia ben spenta, che il bruciatore si sia raffreddato e che non vi sia nessun'altra fiamma nelle vicinanze. Eseguire questa operazione all'esterno in un luogo aerato. Togliere la cartuccia dalla manopola svitandola. Sostituire la guarnizione se necessario. Attenzione a non danneggiare la filettatura.

- 6. MANUTENZIONE ORDINARIA**
 - 6.1 Verificare sempre che le guarnizioni (1) siano a posto ed in buono stato. Controllarle ogni volta che si monta l'apparecchio. Se le guarnizioni sono danneggiate o consumate, sostituirle.
 - 6.2 Si troveranno delle nuove guarnizioni e i dispositivi di tenuta dal proprio distributore locale.

- 7. MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN**
 - 7.1 No intente realizar usted mismo ningún tipo de mantenimiento o reparación.
 - 7.2 No modifique nunca el aparato, correría el riesgo de comprometer la seguridad del mismo.
 - 7.3 Limpiar/cambiar la tobera
 - 1 - Desenrosque el tornillo del quemador (como se indica en la fig. 4)
 - 2 - Quite la maza y la cabeza del quemador. Desenrosque la empuñadura del portatobera (como se indica en la Fig. 5)
 - 3 - Desenrosque la tobera del portatobera (como se indica en la Fig. 6) Limpie la tobera. No introduzca ningún cuerpo extraño. Para un nuevo montaje, realice la operación inversa.

- 8. PIEZAS DE RICAMBIO ED ACCESSORI**
 - 8.1 Utilizzare solo pezzi di ricambio ed accessori di marca Virax. Essere prudenti quando si montano pezzi di ricambio ed accessori. Evitare di toccare le parti calde.
 - 8.2 Utilizzare esclusivamente le cartucce di gas Virax per questo apparecchio.
 - 8.3 In conformità alle nostre condizioni generali di vendita, il termine di garanzia del prodotto (esclusi consumabili) è di 2 anni (giustificativo con fattura o buono di consegna). La garanzia non copre i danni derivanti da un utilizzo anormale. Il prodotto non deve essere stato disassemblato.

ES
MODO DE USO
Estañador autónomo Virax

IMPORTANTE: Lea atentamente las instrucciones e familiarícese con el producto antes de fijar el aparato al cartucho de gas. Verifique estas instrucciones periódicamente para mantenerse actualizado. Conserve estas instrucciones para consultarlas cuando sea necesario. Este aparato debe utilizarse únicamente con los cartuchos Virax. Puede resultar peligroso intentar instalar otro tipo de cartuchos.

- 1. INFORMACIÓN ACERCA DE LA SEGURIDAD (Fig. 1)**
 - 1.1 Verifique que las juntas del aparato (1) estén en su lugar y en buen estado antes de instalar el cartucho o la botella de gas.
 - 1.2 No utilice nunca un aparato cuyas juntas estén dañadas o gastadas, ni un aparato que tenga una fuga, esté dañado o defectuoso.
 - 1.3 Cambie o instale siempre el cartucho de gas en un lugar seguro, únicamente en el exterior, lejos de cualquier fuente de calor como llamas abiertas, lamparillas, hornallas eléctricas y fuera del alcance de cualquier persona.
 - 1.4 Se dev necesario verificar las pérdidas de gas, hágalo en un lugar abierto. No busque fugas con una llama abierta. Utilice únicamente agua jabonosa.
 - 1.5 Si hubo una pérdida, debe ser extremadamente prudente y evacuar el gas mediante ventilación. Recuerde que el gas es más pesado que el aire. Por lo tanto, puede acumularse fácilmente en las zanjas o bajo el nivel del suelo.
 - 1.6 No deje de vigilar el aparato mientras está encendido.
 - 1.7 Este aparato consume oxígeno y solo debe utilizarse en lugares bien aireados - min. 5 cbm/h.
 - 1.8 Utilice el aparato a una distancia razonable de las paredes y demás materiales inflamables.

- 2. MANIPULACIÓN DEL APARATO**
 - 2.1 Evite tocar las partes calientes del aparato durante o después de su utilización.
 - 2.2 Almacenamiento: É siempre necesario desenrosar el cartucho o a botija del aparelho quando não estiver a ser utilizado(a). Armazene-o em local seguro e seco, afastado de fontes de calor e fora do alcance das crianças. Nunca armazene os cartuchos de gás em caves ou outros lugares subterrâneos.
 - 2.3 Utilice el aparato exclusivamente de acuerdo a estas instrucciones, y solo para los trabajos para los que está previsto.
 - 2.4 Manipule el aparato con cuidado. No lo deje caer.

- 3. MONTAJE DEL APARELHO**
 - 3.1 Certifique-se de que o botão de comando (2) está desligado (virado completamente para a direita).
 - 3.2 Mantenha o cartucho (3) direito quando o instalar na válvula.
 - 3.3 Coloque corretamente o cartucho na pega.
 - 3.4 Enrosque suavemente o cartucho na válvula. Não enrosque em falso. Aperte o parafuso apenas à mão. Não aperte muito, a fim de não danificar a válvula do cartucho.
 - 3.5 Certifique-se de que não há fuga de gás. Se tiver de verificar a estanqueidade do gás do aparelho, faça-o no exterior. Não procure as fugas com uma chama nua. Utilize apenas água com sabão, a qual deverá ser aplicada nas juntas e nos conectores do aparelho. Uma fuga produzirá bolhas à volta da zona de fuga. Se tiver dúvidas ou se ouvir o gás sair ou sentir um cheiro a gás, não acenda o aparelho. Desenrosque o cartucho e contacte o seu distribuidor local.
 - 3.6 O parafuso (6) serve para bloquear a pena (5) na cabeça e para a bloquear na posição adequada. O pé de suporte (7) é dobrável.

Atenção! As partes do maçarico podem tornar-se extremamente quentes durante e após a sua utilização. Não toque nelas e manuseie com precaução!

- 4. UTILIZAÇÃO DO APARELHO**
 - 4.1 Mantenha o queimador afastado do corpo e dos objetos inflamáveis.
 - 4.2 Rode o botão de comando (2) para a esquerda, pressione o botão de ignição piezoelétrico (4) para acender a chama no queimador.
 - 4.3 Regule o tamanho da chama fazendo girar o botão de comando (2).
 - 4.4 Depois do trabalho terminado, gire o botão (2) e se for necessário retire o cartucho da pega.

- 5. MANUNÇA DE CARTUCHO**
 - 5.1 Feche completamente a válvula (2). Certifique-se de que a chama está completamente extinta, que o queimador arrefeceu e que nenhuma outra chama se encontra nas proximidades. Execute esta operação no exterior, em local arejado. Retire o cartucho da pega, desenroscando-o. Substitua eventualmente a junta. Cuidado em não danificar as roscas.

- 6. MANUTENÇÃO DE ROTINA**
 - 6.1 Certifique-se sempre de que as juntas (1) se encontram colocadas e em bom estado. Examine-as sempre que montar o aparelho. Se as juntas estiverem danificadas ou gastas, substitua-as.
 - 6.2 Encontrará novas juntas e peças de estanqueidade no seu distribuidor local.

- 7. MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO**
 - 7.1 Nunca tente efetuar você mesmo qualquer outra manutenção ou reparação.
 - 7.2 Nunca altere o aparelho, de forma a não comprometer a sua segurança.
 - 7.3 Limpar/mudar o pulverizador
 - 1 - Desaperte o parafuso do queimador (como indicado na fig. 4)
 - 2 - Retire a pena e a cabeça do queimador. Desenrosque a pega do suporte do pulverizador (como indicado na fig. 5).
 - 3 - Retire o pulverizador do suporte (como indicado na fig. 6). Limpe o pulverizador. Não colocar corpos estranhos no seu interior. Para a remontagem, efetue a operação inversa.

- 8. PEÇAS DE RECAMBIO Y ACCESORIOS**
 - 8.1 Utilize apenas peças sobresselentes e acessórios da marca Virax. Seja prudente sempre que montar peças sobresselentes e acessórios. Evite tocar nas partes calientes.
 - 8.2 Utilize exclusivamente los cartuchos de gas VIRAX destinados a este aparato.
 - 8.3 De conformidad con nuestras condiciones generales de venta, el plazo de garantía del producto (fuera de los consumibles) es de 2 años (justificación mediante factura u orden de entrega). La garantía no cubre los daños que resultan de un uso anormal. El producto no debe haber sido desmontado.

PT
Manual de instruções
Ferro de soldar autónomo Virax

IMPORTANTE: Leia as instruções atentamente e familiarize-se com o produto antes de fixar o aparelho no cartucho de gás. Verifique estas instruções periodicamente para se manter atualizado. Guarde estas instruções para as poder consultar posteriormente. Este aparelho apenas será utilizado com cartuchos Virax. Pode ser perigoso tentar instalar outros tipos de cartuchos.

- 1. INFORMAÇÕES RELATIVAS À SEGURANÇA (Fig. 1)**
 - 1.1 Verifique se as juntas do aparelho estão colocadas e em bom estado (1) antes de instalar o cartucho ou a botija de gás.
 - 1.2 No utilize nunca um aparelho cujas juntas se encontrem deterioradas ou gastas, e nunca utilize um aparelho que tenha uma fuga, que esteja deteriorado ou defeituoso.
 - 1.3 Mude ou instale sempre o cartucho de gás em local seguro, apenas no exterior, longe de quaisquer fontes de calor, tais como chamas abertas, lamparinas, faróis elétricos, e fora do alcance das pessoas.
 - 1.4 Se tiver de verificar as fugas de gás do aparelho, faça-o no exterior. Não procure as fugas com uma chama aberta. Utilize apenas água com sabão.
 - 1.5 Se tiver ocorrido uma fuga, deve ser extremamente prudente e evacuar o gás por ventilação. Note que o gás é mais pesado do que o ar. Pode facilmente acumular-se nas trincheiras ou abaixo do nível do solo.
 - 1.6 Nunca deixe o aparelho sem vigilância quando estiver ligado.
 - 1.7 Este aparelho consome oxigênio e só deve ser utilizado em locais bem arejados - mínimo. 5 cbm/h.
 - 1.8 Utilize o aparelho a uma distância razoável das paredes e de outros materiais inflamáveis.

- 2. MANUSEAMENTO DO APARELHO**
 - 2.1 Evite tocar nas partes quentes do aparelho durante e após a sua utilização.
 - 2.2 Armazenamento: É sempre necessário desenrosar o cartucho ou a botija do aparelho quando não estiver a ser utilizado(a). Armazene-o em local seguro e seco, afastado de fontes de calor e fora do alcance das crianças. Nunca armazene os cartuchos de gás em caves ou outros lugares subterrâneos.
 - 2.3 Utilize o aparelho apenas em conformidade com este manual de instruções e não o utilize para trabalhos para os quais não foi concebido.
 - 2.4 Manuseie o aparelho com cuidado. Não o deixe cair.

- 3. MONTAGEM DO APARELHO**
 - 3.1 Certifique-se de que o botão de comando (2) está desligado (virado completamente para a direita).
 - 3.2 Mantenha o cartucho (3) direito quando o instalar na válvula.
 - 3.3 Coloque corretamente o cartucho na pega.
 - 3.4 Enrosque suavemente o cartucho na válvula. Não enrosque em falso. Aperte o parafuso apenas à mão. Não aperte muito, a fim de não danificar a válvula do cartucho.
 - 3.5 Certifique-se de que não há fuga de gás. Se tiver de verificar a estanqueidade do gás do aparelho, faça-o no exterior. Não procure as fugas com uma chama nua. Utilize apenas água com sabão, a qual deverá ser aplicada nas juntas e nos conectores do aparelho. Uma fuga produzirá bolhas à volta da zona de fuga. Se tiver dúvidas ou se ouvir o gás sair ou sentir um cheiro a gás, não acenda o aparelho. Desenrosque o cartucho e contacte o seu distribuidor local.
 - 3.6 O parafuso (6) serve para bloquear a pena (5) na cabeça e para a bloquear na posição adequada. O pé de suporte (7) é dobrável.

Atenção! As partes do maçarico podem tornar-se extremamente quentes durante e após a sua utilização. Não toque nelas e manuseie com precaução!

- 4. UTILIZAÇÃO DO APARELHO**
 - 4.1 Mantenha o queimador afastado do corpo e dos objetos inflamáveis.
 - 4.2 Rode o botão de comando (2) para a esquerda, pressione o botão de ignição piezoelétrico (4) para acender a chama no queimador.
 - 4.3 Regule o tamanho da chama fazendo girar o botão de comando (2).
 - 4.4 Depois do trabalho terminado, gire o botão (2) e se for necessário retire o cartucho da pega.

- 5. MANUNÇA DE CARTUCHO**
 - 5.1 Feche completamente a válvula (2). Certifique-se de que a chama está completamente extinta, que o queimador arrefeceu e que nenhuma outra chama se encontra nas proximidades. Execute esta operação no exterior, em local arejado. Retire o cartucho da pega, desenroscando-o. Substitua eventualmente a junta. Cuidado em não danificar as roscas.

- 6. MANUTENÇÃO DE ROTINA**
 - 6.1 Certifique-se sempre de que as juntas (1) se encontram colocadas e em bom estado. Examine-as sempre que montar o aparelho. Se as juntas estiverem danificadas ou gastas, substitua-as.
 - 6.2 Encontrará novas juntas e peças de estanqueidade no seu distribuidor local.

- 7. MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO**
 - 7.1 Nunca tente efetuar você mesmo qualquer outra manutenção ou reparação.
 - 7.2 Nunca altere o aparelho, de forma a não comprometer a sua segurança.
 - 7.3 Limpar/mudar o pulverizador
 - 1 - Desaperte o parafuso do queimador (como indicado na fig. 4)
 - 2 - Retire a pena e a cabeça do queimador. Desenrosque a pega do suporte do pulverizador (como indicado na fig. 5).
 - 3 - Retire o pulverizador do suporte (como indicado na fig. 6). Limpe o pulverizador. Não colocar corpos estranhos no seu interior. Para a remontagem, efetue a operação inversa.

- 8. PEÇAS SOBRESSELENTES**
 - 8.1 Utilize apenas peças sobresselentes e acessórios da marca Virax. Seja prudente sempre que montar peças sobresselentes e acessórios. Evite tocar nas partes quentes.
 - 8.2 Utilize exclusivamente cartuchos de gás Virax com este aparelho.
 - 8.3 Em conformidade com as condições gerais de venda, o prazo de garantia do produto (exceto consumíveis) é de 2 anos (prova mediante apresentação da fatura ou nota de entrega). A garantia não cobre os prejuizos resultantes de uma utilização anormal. O produto não pode ser apresentado desmontado.

NL
GEbruiksAanwijzing
Autonome soldeerbout Virax

BELANGRIJK: Lees aandachtig de instructies en maak u vertrouwd met



Ref. 521860



Ref. 521855

Mini-cartouche de gaz 60g

60g gas mini cartridge

Mini cartuccia gas 60 g

Mini cartucho gas 60 g

Mini-cartucho gás 60 g

Mini gaspatroon 60g

Mini kartusz z gazem 60g

Mini plynová patrona 60g

Φιαλίδιο αερίου μίνι 60 γρ.

Портативный газовый баллон 60 г

60g mini gaz kartuşu

Mini-Gaskartusche 60 g

Panne cuivre 250 g

Copper bit 250 g

Punta rame 250 g

Maza cobre 250 g

Pena em cobre 250 g

Koperen soldeerpunt 250 g

Grot miedziany 250 g

Μέδηνυ τανίσι κωνεσ ράικυ 250 γ

Συγκολλητική ακίδα χαλκού 250 γρ

Медное жало 250 г

Bakır havaya ucu 250 g

Kupferlötspitze 250 g

(PL)

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Niezależna lutownica Virax

WAŻNE: Należy przeczytać uważnie instrukcje i zapoznać się z narzędziem przed podłączeniem wkładu gazowego. Co jakiś czas przeglądać instrukcję, aby nie zapomnieć o ważnych informacjach. Zachować instrukcję do wglądu. Narzędzie może być używane wyłącznie z wkładami Virax. Podłączanie innego rodzaju wkładów może być niebezpieczne.

1. INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZESTWA (Rys. 1)

- 1.1 Przed podłączeniem wkładu lub butli z gazem sprawdzać, czy uszczelki lutownicy (1) znajdują się w swoim miejscu i są w dobrym stanie.
- 1.2 W żadnym wypadku nie używać narzędzia, jeżeli uszczelki są uszkodzone lub zużyte, a także w przypadku wycieku gazu lub uszkodzenia.
- 1.3 Wkład lub butleę gazowego wkładka lub instalować w bezpiecznym miejscu, wyłącznie na zewnątrz, z dala od wszelkiego źródła ciepła, takiego jak płomień, lampki dyżurne, światła elektryczne, a także w oddaleniu od osób postronnych.
- 1.4 Ewentualne kontrole wycieku gazu należy przeprowadzać na zewnątrz. Nie używać do tego celu otwartego płomienia. Użyć jedynie wody z mydłem.
- 1.5 W razie nieszczelności należy zachować maksymalną ostrożność i usunąć gaz wietrząc pomieszczenie. Należy pamiętać, że gaz jest cięższy od powietrza i z łatwością gromadzi się we wszelkich rowach lub poniżej poziomu ziemi.
- 1.6 Nigdy nie zostawiać włączonej lutownicy bez nadzoru.
- 1.7 Lutownicza zużywa tlen w związku z czym należy jej używać w dobrze wentylowanym pomieszczeniu - min. 5 m3/godz.
- 1.8 Zachowywać odpowiedni odstęp od ścian i innych materiałów łatwopalnych.

2. POSTĘPOWANIE Z NARZĘDZIEM

- 2.1 Nie dotykać gorących części lutownicy w trakcie lub po użyciu.
- 2.2 Przechowywanie: należy zawsze odkręcić wkład lub butleę gazową od lutownicy, gdy nie jest już używana. Przechowywać je w bezpiecznym i suchym miejscu, z dala od źródeł ciepła i dzieci. Nie przechowywać wkładów gazowych w pianicach lub innych podobnych miejscach.
- 2.3 Lutownica może być używana wyłącznie zgodnie z instrukcją obsługi i do prac zgodnych z jej przeznaczeniem.
- 2.4 Ostrożnie obchodzić się z narzędziem. Chronić je przed upadkiem.

3. MONTAŻ LUTOWNICY

- 3.1 Sprawdzić, czy pokrętko sterujące (2) jest zamknięte (skreślone do oporu w prawo).
- 3.2 Przytrzymać wkład (3) prosto podczas zakładania na zawór.
- 3.3 Umieścić wkład prawidłowo w uchwycie.
- 3.4 Przykręcić delikatnie wkład do zaworu. Uważać, aby nie uszkodzić gwintu wkładu.
- 3.5 Sprawdzić, czy nie ma wycieku gazu. Szczelność narzędzia należy sprawdzać na zewnątrz. Nie szukać wycieku używając otwartego płomienia, a jedynie wody z mydłem, nakładanej na uszczelki i złączki lutownicy. W miejscu wycieku gazu utworzą się pecherzyki. W razie jakichkolwiek wątpliwości, jeżeli słychać uciekający gaz lub czuć jego zapach, w żadnym wypadku nie próbować uruchamiać lutownicy. Odkręcić wkład i skontaktować się z lokalnym dystrybutorem.
- 3.6 Śrubą o ozn. 6 skłuty do zablokowania grotu w głowicy oraz do zablokowania jej w odpowiednim położeniu. Nóżka wsporcza (7) jest składana.
- Uwaga! Elementy palnika mogą być skrajnie gorące w czasie i po użyciu. Nie wolno ich dotykać i zachować ostrożność podczas manipulowania narzędziem!

4. UŻYCIE LUTOWNICY

- 4.1 Trzymać palnik z dala od ciała i przedmiotów łatwopalnych.
- 4.2 Przykręcić pokrętkę sterującą (2) w lewo i nacisnąć piezo (4), aby zapalić płomień na palniku.
- 4.3 Wyregulować płomień za pomocą pokrętki (2).
- 4.4 Po skończonej pracy przykręcić pokrętkę (2) i w razie potrzeby wykręcić wkład z uchwytu.

5. WYMIANA WKŁADU

5.1 Zamknąć maksymalnie zawór (2). Sprawdzić, czy płomień jest zgaszony, a palnik ostygniął oraz czy w pobliżu nie ma innego źródła ciepła. Wkład należy wymienić na zewnątrz, w przewiewnym miejscu. Wykręcić i wyciągnąć wkład z uchwytu. Ewentualnie wymienić uszczelkę. Uważać, aby nie uszkodzić gwintu.

6. RUTYNOWE KONTROLE

- 6.1 Sprawdzić obecność i stan uszczek (1) przy każdorazowym podłączeniu lutownicy. Jeżeli uszczelki są uszkodzone lub zużyte, należy je wymienić.
- 6.2 Nowe uszczelki i uszczelnienia można zakupić u lokalnego dystrybutora.

7. KONSERWACJA I NAPRAWA

- 7.1 Nigdy nie próbować samodzielnie konserwować ani naprawiać lutownicy.
- 7.2 Nie dokonywać żadnych zmian, ponieważ w takim wypadku bezpieczeństwo narzędzia nie będzie już gwarantowane.
- 7.3 Czyszczenie iwymiana dyszy
 - 1 - Odkręcić śrubę palnika (jak pokazano na Rys. 4)
 - 2 - Wyciąć grot i głowicę palnika. Odkręcić rączkę uchwytu dyszy (jak pokazano na Rys. 5)
 - 3 - Odkręcić dyszę od uchwytu dyszy (jak pokazano na Rys. 6). Wyczyścić dyszę. Uważać, aby żadne ciała obce nie dostały się do środka. W celu zmontowania lutownicy powtórzć czynności w odwrotnej kolejności.

8. CZĘŚCI ZAMIENNE I AKCESORIA

- 8.1 Używać wyłącznie części zamiennych i akcesoriów marki Virax. Zachować ostrożność podczas ich montowania. Unikać dotykania gorących części.
- 8.2 Używać wyłącznie wkładów gazowych Virax przeznaczonych do tego narzędzia.
- 8.3 Zgodnie z naszymi ogólnymi warunkami sprzedaży, okres gwarancji lutownicy (poza elementami zużywającymi się) wynosi dwa lata (po okazaniu faktury lub kwitu dostawczego). Nie obejmuje gwarancja szkód wynikających z nieprawidłowego użytkowania narzędzia. Lutownicy nie wolno rozkładać na części.

(CS)

NÁVOD K POUŽITÍ

Autonomní pájka Virax

DŮLEŽITÉ: Pozorně si přečtete pokyny a seznámte se s výrobkem před tím, než připevníte zařízení na plynovou patronu. Tyto pokyny kontrolujte pravidelně, abyste zůstali v obraze. Uchovejte si tyto pokyny, abyste do nich mohli později nahlížet. Toto zařízení se bude používat pouze s patronami značky Virax. Instalovat patronu jiného typu může být nebezpečné.

1. INFORMACE O BEZPEČNOSTI (obr. 1)

- 1.1 Zkontrolujte, že jsou těsnění zařízení (1) na místě a v dobrém stavu před tím, než budete instalovat patronu nebo plynovou lahvev.
- 1.2 Nikdy nepoužívejte zařízení, jehož těsnění jsou poškozená nebo opotřebená. Nikdy také nepoužívejte zařízení, které uchází, je poškozené nebo má závadu.
- 1.3 Plynovou patronu vyměňujte nebo instalujte vždy na bezpečném místě, výhradně venku, z dosahu veškerých zdrojů tepla, jako je otevřený oheň, zapalovací plamének v kotli, elektrický zapalovač a z dosahu všech osob.
- 1.4 Pokud odhalíte únik plynu ze zařízení, proveďte to venku. Únik plynu nekontrolujte pomocí otevřeného ohně.
- 1.5 Pokud se únik skutečně vyskytl, musíte být mimořádně opatrní a plyn odvětrat. Pamatujte, že plyn je těžší než vzduch. Může se tedy snadno nahromadit v prostupuě nebo pod úrovní podlahy.
- 1.6 Nenechávejte zařízení bez dozoru, když je zapnuté.
- 1.7 Toto zařízení spotřebovává kyslík a musí se tedy používat pouze v dobře větráných prostorech - min. 5 m3/h.
- 1.8 Zařízení používejte v bezpečné vzdálenosti od zdi a jiných vznětlivých materiálů.

2. MANIPULACE SE ZAŘÍZENÍM

- 2.1 Nedočkajte se horúcych častí zariadení v prúbehu nebo po jeho použití.
- 2.2 Skladování: patronu nebo lahvev zařízení je třeba vždy odšroubovat, pokud se nepoužívají. Skladujte je na bezpečném a suchém místě, z dosahu tepla a dětí. Nikdy plynové patrony neskladujte ve skřepích či jiných podobných prostorech.
- 2.3 Zařízení používejte pouze v souladu s tímto návodem k použití a nepoužívejte ho pro práce, pro které není určeno.
- 2.4 Se zařízením manipuluje opatrně. Nesmí spadnout.

3. MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

- 3.1 Zkontrolujte, že ovládací tlačítko (2) je zavřené (otočené do doraz doprava).
- 3.2 Při instalaci ventilu držte patronu (3) rovně.
- 3.3 Umístěte patronu správně do rukojeti.
- 3.4 Patronu zabudovujte jemně do ventilu. Dbejte na to, abyste nepřekroutili závitý patrony. Šrouby dotahujte pouze rukou. Neutahujte je příliš silně, jinak poškodíte ventil patrony.
- 3.5 Zkontrolujte, zda nedochází k unikání plynu. Pokud musíte zkontrolovat unikání plynu ze zařízení, provádějte to venku. Únik plynu nekontrolujte pomocí otevřeného ohně. Použijte pouze mydlouý roztok, který aplikujete na těsnění a připoje zařízení. Unikání plynu vytvoří bublinky okolo místa, odkud uniká. Jste-li na pochybách, nebo pokud slyšíte, jak plyn uniká, nebo cítíte zápalový plamen, nepokoušejte se zařízení zapnout. Odšroubujte patronu a zkontakujte svého místního prodejce.
- 3.6 Šroub č. 6 slouží k zablokování tavického konce pájky v hlavici a k jejímu zablokování ve výhynkové poloze. Nohu podstavce (7) lze ohnout.

Pozor! Části autogenního přístroje mohou být velice horké jak v průběhu, tak i po použití. Nedotýkejte se jich a manipuluje s nimi opatrně!

4. POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- 4.1 Držte hořák daleko od těla a hohlavých předmětů.
- 4.2 Otočte ovládací tlačítko (2) doleva, stiskněte piezo zařízení (4) pro zapálení plamenu na hořáku.
- 4.3 Seřďte velikost plamene otáčením ovládacích tlačítka (2).
- 4.4 Na závěr práce otočte tlačítko (2) a je-li to nutné, odšroubujte patronu z rukojeti.

5. WYMIANA PATRONY

5.1 Zavřete ventil (2) na doraz. Zkontrolujte, zda je plamen řádně vypnutý, zda hořák vychází z dří a v blízkosti není žádný další plamen. Tento úkon proveďte venku, ve větraném prostoru. Vyšroubováním vjměte patronu z rukojeti. Případně vyměňte těsnění. Pozor, abyste nepoškodili závitý.

6. BĚŽNÁ ÚDRŽBA

6.1 Vždy zkontrolujte, zda jsou těsnění (1) na svém místě a v dobrém stavu. Kontrolujte provádějte vždy, když montujete zařízení. Pokud jsou těsnění poškozená nebo opotřebená, vyměňte je.

6.2 Nová těsnění a nově těsnící vybavení seženete u svého místního prodejce.

7. ÚDRŽBA A OPRAVA

- 7.1 Někdy může být nutné vyměnit pájku u lokálního distributora.
- 7.2 Nikdy zařízení neupravujte, hrozí, že byste ohrozili jeho bezpečnost.
- 7.3 Čištění/výměna trysky
 - 1 - Odšroubujte šroub od hořáku (jak je uvedeno na obr. 4)
 - 2 - Odstraňte tavící konec pájky a hlavici hořáku. Odšroubujte rukojet' držáku trysky (jak je uvedeno na obr. 5)
 - 3 - Odšroubujte trysku od držáku trysky (jak je uvedeno na obr. 6) Vycištěte trysku.

Nezapadávejte domů! Zadržte čí předměty. Pro zpětnou montáž proveďte tyto úkony opačně.

8. NÁHRADNÍ DÍLY A PŘÍSLUŠENSTVÍ

8.1 Používejte pouze náhradní díly a příslušenství značky Virax. Při montáži náhradních dílů a příslušenství buďte opatrní. Dbejte na to, abyste se nedotýkali horkých částí.
- 8.2 Pro toto zařízení používejte výhradně plynové patrony Virax.
- 8.3 V souladu s našimi všeobecnými obchodními podmínkami je dále trvání výrobu (s výjimkou příprávků, které se spotřebovávají) 2 roky (předložením faktury nebo dodacího listu). Záruka se nevztahuje na škody vyplývající z nesprávného použití.. Výrobek nesmí být demontován.

(EL)

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Αυτόνομο κολλητήρι Virax

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες και εξοικονομήστε με το προϊόν πριν συνδέσετε τη συσκευή με το φιαλίδιο αερίου. Ανατρέξτε συχνά σε αυτές τις οδηγίες για να παραμείνετε ενήμεροι. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά. Η συσκευή αυτή χρησιμοποιείται μόνο με φιαλίδια Virax. Τυχόν εγκατάσταση άλλων τύπων φιαλιδίων ενδέχεται να είναι επικίνδυνη.

1. ΠΑΡΗΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (Εικόνα 1)

- 1.1 Βεβαιωθείτε ότι οι φλάντζες της συσκευής (1) είναι σωστά τοποθετημένες και σε καλή κατάσταση πριν εγκαταστήσετε το φιαλίδιο ή την φιάλη αερίου.
- 1.2 Ποτέ μην χρησιμοποιείτε μια συσκευή με φθαρμένες ή χρησιμοποιημένες φλάντζες. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν υπάρχει διαρροή, έχει υποστεί ζημιά ή είναι ελαττωματική.
- 1.3 Να τοποθετείτε πάντα το φιαλίδιο σε ένα μέρος ασφαλή, μόνο σε εξωτερικό χώρο, μακριά από πηγές θερμότητας όπως γυμνάς φλόγες, φλόιστρον, ηλεκτρικές λάμπες και μακριά από κάθε τερματικό άτομο.
- 1.4 Αν πρέπει να ελέγξετε για τυχόν διαρροές αερίου της συσκευής, κάντε το σε εξωτερικό χώρο. Μην φέχτετε για διαρροές χρησιμοποιώντας φλόγα. Χρησιμοποιήστε μόνο ασπυνούμερο.
- 1.5 Αν υπάρχει διαρροή, θα πρέπει να είστε εξαιρετικά προσεκτικοί και να βγάλετε το αέριο με εξασομένη. Σπρώξτε το το αέριο είναι βαρύτερο από τον αέρα. Μπορεί εύκολα λοιπόν να αποσυρθεί σε ορόφια ή κάτω από το επίπεδο του εδάφους.
- 1.6 Ποτέ μην αφήνετε τη συσκευή αναβληθείτα όταν είναι αναμμένη.
- 1.7 Αυτή η συσκευή καταναλώνει οξυγόνο. Χρησιμοποιήστε μόνο σε καλά αεριζόμενους χώρους - 5 m3/ώρας τουλάχιστον.
- 1.8 Χρησιμοποιήστε τη συσκευή σε λογική απόσταση από τοίχους και άλλα εύφλεκτα υλικά.

2. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

- 2.1 Μην αγχίζετε το ζεστό μέρος της συσκευής κατά τη διάρκεια ή μετά τη χρήση.
- 2.2 Αποθήκευση: πρέπει πάντοτε να βεβαιώνετε το φιαλίδιο ή τη φιάλη της συσκευής όταν δεν χρησιμοποιείται. Φυλάσσετε σε ασφαλή, ξηρό μέρος, μακριά από πηγές θερμότητας και μακριά από παιδιά. Ποτέ μην αποθηκεύετε τα φιαλίδια αερίου σε κάδους ή σε άλλους υπέργους χώρους.
- 2.3 Χρησιμοποιήστε τη συσκευή σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης και ποτέ για εργασίες για τις οποίες δεν έχει σχεδιαστεί.
- 2.4 Χρησιέστε τη συσκευή με προσοχή. Μην αφήνετε να πέσει.

3. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

- 3.1 Βεβαιωθείτε ότι το κομμάτι διακόπτη (2) είναι κλειστό (υψημένο τελείως δεξιά).
- 3.2 Κρατήστε το φιαλίδιο (3) ίσια όταν το τοποθετείτε στη βαλβίδα.
- 3.3 Τοποθετήστε το φιαλίδιο στη λαβή σωστά.
- 3.4 Βιδώστε απαρά το φιαλίδιο στη βαλβίδα. Προσέξτε για μην στρεβλώσετε το σπείρωμα του φιαλιδίου. Να σφίγγετε τη βίδα μόνο με το χέρι. Μη σφίγγετε πολύ δυνατά γιατί μπορεί να προκαλέσετε βλάβη στη βαλβίδα του φιαλιδίου.

3.5 Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει διαρροή αερίου. Αν πρέπει να ελέγξετε για τυχόν διαρροές αερίου από τη συσκευή, κάντε το σε εξωτερικό χώρο. Μην φέχτετε για διαρροές χρησιμοποιώντας φλόγα. Χρησιμοποιήστε μόνο ασπυνούμερο στις φλάντζες και στις συνδέσεις της συσκευής. Μα διαρροή θα δημιουργήσει φασαλίες γύρω από την περιοχή της διαρροής. Αν έχετε αμφιβολίες ή αν ακούσετε αέριο να διαρρέει ή αν μυρίει αέριο, μην επιχειρήσετε να αναμίτε τη συσκευή. Ξεβιδώστε το φιαλίδιο και επικοινωνήστε με τον τοπικό σας προμηθευτή.

3.6 Η βίδα ρυθμίσης 6, χρησιμεύει στη στήριξη της συγκολλητικής ακίδας στην κεφαλή και στη ρύθμιση της επιθυμητής θέσης. Το πόδι στήριξης (7), είναι αναδιπλούμενο. Προσοχή! Μέρη του φλόιστρον ενδέχεται να είναι πολύ ζεστά κατά και μετά τη χρήση. Να μην το αγχίζετε και να το χειρίζεστε με προσοχή!

4. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

- 4.1 Κρατήστε το καμινέτο μακριά από το σώμα και εύφλεκτα αντικείμενα.
- 4.2 Στρέψτε το κομμάι διακόπτη (2) προς τα αριστερά, πιέστε τον πιεζοηλεκτρικό αναφλεκτρά (4) για να αναμίει η φλόγα του καμινέτου.
- 4.3 Ρυθμίστε το μέγεθος της φλόγας στρέφοντας το κομμάτι διακόπτη (2).
- 4.4 Μόλις ολοκληρωθεί η εργασία, στρέψτε το κομμάτι (2) και αν είναι απαραίτητο, ξεβιδώστε το φιαλίδιο από τη λαβή.

5. ΑΛΛΑΓΗ ΦΙΑΛΙΔΙΟΥ

5.1 Κλείστε εντελώς τη βαλβίδα (2). Βεβαιωθείτε ότι έχει σβήσει καλά η φλόγα, ότι το καμινέτο έχει κρυώσει και ότι καμιά άλλη φλόγα δεν βρίσκεται κοντά. Κάντε το σε εξωτερικούς ή καλά αεριζόμενους χώρους. Αφαιρέστε το φιαλίδιο από τη λαβή, ξεβιδώνοντας το. Αντικαταστήστε τη φλάντζα αν χρειαστεί. Προσέξτε μην χαλάσει το σπείρωμα.

6. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΡΟΥΤΙΝΑΣ

6.1 Πάντα να ελέγχετε ότι οι φλάντζες (1) είναι στη θέση τους και σε καλή κατάσταση. Να τις ελέγχετε κάθε φορά που συναρμολογείτε τη συσκευή. Αν οι φλάντζες έχουν φθαρεί ή υποστεί ζημιά, να τις αντικαταστήσετε.

6.2 Θα βρείτε καινούριες φλάντζες και αναλλακτικά στεγανότητας στον τοπικό σας προμηθευτή.

7. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΗ

- 7.1 Ποτέ μην προσπαθήσετε να κάνετε μόνοι σας οποιαδήποτε συντήρηση ή επισκευή.
- 7.2 Ποτέ μην τροποποιείτε τη συσκευή. Υπάρχει κίνδυνος για την ασφάλεια.
- 7.3 Καθαρισμός / αλλαγή ακροφυσίου
 - 1 - Σφαιρίστε τη βίδα του καμινέτου (όπως φαίνεται στη εικόνα 4)
 - 2 - Αφαιρέστε την ακίδα και την κεφαλή του καμινέτου. Ξεβιδώστε τη λαβή του σωληνά ακροφυσίου (όπως φαίνεται στην Εικόνα 5)
 - 3 - Ξεβιδώστε το ακροφύσιο από τον σωληνά ακροφυσίου (όπως φαίνεται στην Εικόνα 6)

Καθαρίστε το ακροφύσιο. Μην βάζετε ένεο σώμα μέσα. Για την αστυνομηολόγηση, κάντε την ίδια διαδικασία αντίστροφα.

8. ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΑ ΚΑΙ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

8.1 Να χρησιμοποιείτε μόνο ανταλλακτικά και εξαρτήματα μάρκας Virax. Να είστε προσεκτικοί όταν συναρμολογείτε τα ανταλλακτικά και τα εξαρτήματα. Μην αγχίζετε το ζεστό μέρος.

8.2 Να χρησιμοποιείτε μόνο φιαλίδια αερίου Virax σε αυτή την συσκευή.

8.3 Σύμφωνα με τους γενικούς όρους πώλησής μας, ο χρόνος διάρκειας εγγύησης του προϊόντος (εξαιρουμένων των αναλωσίμων) είναι 2 χρόνια (απολόγηση με τιμολόγιο ή με δελτίο παράδοσης). Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές που προκύπτουν από την ασυνήθιστη χρήση. Το προϊόν δεν πρέπει να αποσυρμολογείται.

(RU)

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Автономный газовый паяльник Virax

ВНИМАНИЕ! Прежде чем прикрепить паяльник к сменному одноразовому газовому баллону, внимательно прочитайте данное руководство и тщательно изучите устройство. Периодически перечитывайте данное руководство. Сохраните данное руководство для дальнейших консультаций. Данный паяльник предназначен для использования исключительно со сменными одноразовыми газовыми баллонами. Использование паяльника с баллонами других типов может оказаться небезопасным.

1. ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ (Рис. 1)

- 1.1 Перед установкой сменного газового баллона следует проверить наличие и исправность соединительных узлов устройства (1).
- 1.2 Категорически запрещается эксплуатировать устройство при утечке газа. Запрещена эксплуатация устройства с поврежденными или сработавшими фитингами.
- 1.3 Замену или установку газового баллона следует производить в специально отведенных местах, только на свежем воздухе, вдали от источников тепла, такие как источники открытого огня, факелы, электрорприборы или на пустыхях.
- 1.4 Проверку аппарата на утечку газа следует проводить на свежем воздухе. Проверку на утечку газа следует осуществлять без применения огня. Утечка газа должна проверяться только нанесением мыльного раствора.
- 1.5 В случае обнаружения утечки газа следует проверить помещение. Следует помнить, что смешивный газ тяжелее воздуха. Таким образом, при утечке газ будет концентрироваться у фундаментов зданий, в дренажниках и открытых канализ.
- 1.6 Категорически запрещается оставлять включенное устройство без надзора.
- 1.5 Ан υπάρχει διαρροή, θα πρέπει να είστε εξαιρετικά προσεκτικοί και να βγάλετε το αέριο με εξασομένη. Σπρώξτε το το αέριο είναι βαρύτερο από τον αέρα. Μπορεί εύκολα λοιπόν να αποσυρθεί σε ορόφια ή κάτω από το επίπεδο του εδάφους.
- 1.6 Ποτέ μην αφήνετε τη συσκευή αναβληθείτα όταν είναι αναμμένη.
- 1.7 Αυτή η συσκευή καταναλώνει οξυγόνο. Χρησιμοποιήστε μόνο σε καλά αεριζόμενους χώρους - 5 m3/ώρας τουλάχιστον.
- 1.8 Χρησιμοποιήστε τη συσκευή σε λογική απόσταση από τοίχους και άλλα εύφλεκτα υλικά.

2. ОБЩИЕ ПРАВИЛА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ АППАРАТА

- 2.1 Во время и после эксплуатации аппарата следует избегать прикосновения к его горячим поверхностям.
- 2.2 Хранение: по окончании работы следует отсоединить сменный газовый баллон. Хранить в специально отведенных местах, недоступных для детей, вдали от источников тепла. Запрещено хранить баллоны в подвалах и погребах.
- 2.3 Аппарат должен использоваться только по назначению и в строгом соответствии с данным руководством.
- 2.4 Аппарат подлежит бережному использованию. Не допускать падения аппарата.

3. ΜΟΝΤΑЖ

3.1 Убедитесь в том, что переключатель находится в положении “Выключено” (2) (в крайнем правом положении).

- 3.2 При установке клапана удерживайте одноразовый газовый баллон (3) в вертикальном положении.
- 3.3 Прикрепите одноразовый газовый баллон к рукоятке.
- 3.4 Аккуратно подседините клапан к баллону. Следите за тем, чтобы не повредить резьбу баллона. Вит следует затягивать только вручную. Чтобы не повредить клапан баллона, не затягивайте винт слишком сильно.
- 3.5 Не допускайте выброса газа. В случае необходимости проверки аппарата на утечку газа, проверку следует производить на свежем воздухе. Проверку на утечку газа следует осуществлять без применения огня. Для проверки фитингов и соединительных узлов аппарата следует использовать только мыльный раствор. В местах утечки образуются мыльные пузыри. Не включайте аппарат если есть подозрения об утечке или ощущается запах газа. Отсоедините баллон и сравните с местным поставщиком.
- 3.6 Регулируемый винт 6, служит для установки жала и его фиксации в нужном положении. Складная опора (7).
- Осторожно! Во время и после эксплуатации, поверхности аппарата - очень горячие. Не прикасайтесь, обращайтесь с осторожностью!

4. ΕΚΣΠΛΥΑΤΑΙΑ ΑΠΠΑΡΑΤΑ

- 4.1 Обслуживание аппарата следует производить вдали от легко воспламеняющихся объектов.
- 4.2 Чистить зажечь пламя, поверните ручку настройки (2) влево, нажмите пусковой кнопкой (4).
- 4.3 Удержив пусковой механизм, отрегулируйте переключателем (2) подачу пламени.
- 4.4 По окончании работы, поверните переключатель (2) в случае необходимости, отсоедините одноразовый баллон от рукоятки.

5. ΖΑΜΕΝΑ ΒΑΛΛΟΝΑ

5.1 Тщательно закройте клапан (2). Убедитесь в том, что пламя погасло и форсунка остыла, а также в отсутствии близости другого источника огня. Данную операцию следует осуществлять на свежем воздухе или в хорошо вентилируемом помещении. Откройте одноразовый баллон от рукоятки. При необходимости замените соединительный узел. Следите за тем, чтобы не повредить резьбу.

6. ΡΕΓΥΛΑΤΗΡΟ ΤΕΧΝΙΚΟ-ΟΕΣΚΛΥΒΗΜΑΤΕ

6.1 Следует регулярно проверять наличие и исправность фитингов (1). Проверяйте фитинги при каждой сборке аппарата. Если фитинги повреждены или сработались, их следует заменить.

6.2 Новые фитинги и сальники можно приобрести у местного поставщика.

7. ΤΕΧΟΕΣΚΛΥΒΗΜΑΤΕ ΚΑΙ ΡΕΜΟΝΤ

- 7.1 Ни в коем случае не следует проводить какое-либо иное техобслуживание самостоятельно.
- 7.2 Не пытайтесь модифицировать аппарат, это опасно.</



FR- Retrouvez la liste de nos distributeurs sur www.virax.com

EN – Find the list of our dealers on www.virax.com

IT – Trova il rivenditore Virax più vicino a te su www.virax.com

ES - Encuentra el listado de distribuidores en www.virax.com

PT - Encontre a lista de nossos revendedores www.virax.com

NL - Vind de lijst van onze resellers www.virax.com

EL - Συμβουλευτείτε τη λίστα των διανομέων μας στο www.virax.com

PL - Listę naszych dystrybutorów znajdziecie na www.virax.com

DE - Eine aktuelle Liste unserer Handelspartner finden Sie unter www.virax.com

CS - Seznam našich prodejců najdete na www.virax.com

RU - Список дилеров вы можете найти на сайте www.virax.com

TR - Distribütör' lerimizin listesini, www.virax.com web sitemizden bulabilirsiniz

عربية - www.virax.com يمكنكم الحصول على قائمة الموزعين الرسميين على الموقع